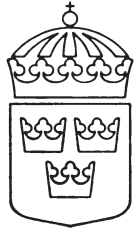


# Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716

---



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 2013:17**

**Nr 17**

**Generellt säkerhetsskyddsavtal med Danmark,  
Finland, Island och Norge om ömsesidigt skydd  
och utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade  
uppgifter  
Oslo den 7 maj 2010.**

Regeringen beslutade den 29 april 2010 att underteckna avtalet. Den 3 juni 2010 beslutade regeringen att ratificera avtalet. Ratifikationsinstrumentet deponerades hos den norska regeringen den 10 augusti 2010.

Avtalet trädde i kraft den 9 februari 2013.

**GENERELLT  
SÄKERHETSSKYDDSAVTAL OM  
ÖMSESIDIGT SKYDD OCH UTBYTE AV  
SÄKERHETSSKYDDSKLASSIFICERADE  
UPPGIFTER  
MELLAN  
DANMARK,  
FINLAND,  
ISLAND,  
NORGE  
OCH  
SVERIGE**

Konungariket Danmarks regering, Republiken Finlands regering, Republiken Islands regering, Konungariket Norges regering och Konungariket Sveriges regering, nedan kallade parterna, har – i syfte att skydda säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter i direkt utbyte, eller i utbyte mellan andra offentliga eller privata organisationer eller juridiska personer som hanterar säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter under parternas respektive jurisdiktion – kommit överens om följande:

**ARTIKEL 1  
SYFTE OCH TILLÄMPNING**

(1) Syftet med detta avtal är att skydda de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som utbyts mellan två eller flera av parterna, eller mellan kontraktsparter inom parternas respektive jurisdiktion, inom utrikes-, försvars-, säkerhets-, polis- eller företagssamarbete, eller som framtagits grundade på, eller som härrör från, de uppgifter som har utbytts.

(2) Detta avtal får ej åberopas av en part i syfte att få tillgång till uppgifter som en annan part har mottagit från en tredje part.

**ARTIKEL 2  
DEFINITIONER**

(1) I detta avtal avses med:

• **Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter**

Information, oavsett form, som enligt parternas lagstiftning kräver skydd mot förlust, obehörig åtkomst eller annat röjande och har märkts som sådan;

• **Upprättande part**

en part, liksom statliga organ eller offentliga och privata organisationer inom dess jurisdiktion, som delger säkerhetsskyddsklassificerad information;

• **Mottagande part**

en part, liksom statliga organ eller offentliga och privata organisationer under dess jurisdiktion, till vilken säkerhetsskyddsklassificerad information är delgiven av en upprättande part;

• **Säkerhetsskyddsklassificerat kontrakt**

ett kontrakt som innehåller eller avser säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter;

• **Behörig säkerhetsmyndighet**

en statlig myndighet som ansvarar för säkerhetsfrågor;

- **Kontraktstagare**

en fysisk eller juridisk person med rättslig förmåga att ingå kontrakt;

- **Säkerhetsöverträdelse**

en gärning eller försummelse som bryter mot nationella säkerhetsregler och som kan medföra att säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter äventyras eller röjs;

- **Säkerhetsklarering**

ett positivt utfall av prövning av en persons eller ett företags lämplighet att ges tillgång till och handha säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter på viss nivå i enlighet med respektive lands säkerhetsbestämmelser;

- **”Behörighet till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter”**

en princip som enligt vilken tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter endast får ges till personer i samband med officiella uppdrag och uppgifter;

- **Tredje part**

En institution, internationell eller nationell organisation, enhet eller stat som inte är part i detta avtal.

En part i detta avtal betraktas som ”Tredje part” i samband med samarbete i vilket parten inte deltar.

### ARTIKEL 3

#### SKYDD AV SÄKERHETSSKYDDSKLASSIFICERADE UPPGIFTER:

(1) Parterna ska vidta lämpliga åtgärder, i enlighet med den egna nationella lagstiftningen, för att skydda de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som avtalet omfattar. Parterna ska tillse att de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som detta avtal omfattar får samma nivå av säkerhetsskydd som ges för egna säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter i motsvarande informationsssäkerhetsklass, enligt definitionen given i Artikel 5.

(2) Tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter på nivån CONFIDENTIAL eller högre, och tillträde till platser och anläggningar där säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter förvaras eller där verksamhet bedrivs i vilken säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter förekommer, ska begränsas till dem som har säkerhetsklarats och som har behörighet till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

(3) Parterna ska inom ramen för detta avtal ska parterna ömsesidigt erbjuda varandras säkerhetsklareringar.

(4) Varje part ska se till att säkerhetslagstiftning, säkerhetsföreskrifter och säkerhetspraxis efterlevs vid de myndigheter, företag och anläggningar, inom den egna jurisdiktionen, som äger, utvecklar, framställer och/eller använder de andra parternas säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

### ARTIKEL 4

#### DELGIVNING OCH ANVÄNDNING AV SÄKERHETSSKYDDSKLASSIFICERAD INFORMATION

(1) Principen om upprättande parts medgivande ska respekteras av parterna i enlighet med deras konstitutionella bestämmelser, nationella lagar och andra författningar och säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter, som omfattas av detta avtal, får inte delges till tredje part eller medborgare i andra länder utan föregående skriftligt samråd med upprättande part. Säkerhetsskyddsklassifi-

cerade uppgifter som mottagits av någon av parterna från en annan part ska endast användas för det syfte som angetts.

(2) I det fall en part eller tillhörande myndigheter eller organisationer inom de områden som anges i Artikel 1, tilldelar kontrakt för verksamhet i annan parts land, och om kontraktet omfattar säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter, så är det parten i det land i vilket den avtalade verksamheten äger rum, som ansvarar för hantering av sådana säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter i enlighet med dess egna regler och krav.

(3) Mottagande part ska, innan delgivning av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som har mottagits av annan part eller kontraktstagare eller möjliga kontraktstagare inom partens jurisdiktion:

a. säkerställa att sådana kontraktstagare eller möjliga kontraktstagare och deras anläggningar har möjlighet att ge de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna adekvat skydd.

b. Se till att lämplig säkerhetsklarering finns för berörda kontraktstagares anläggningar och för all den personal som i sin tjänst behöver säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

c. säkerställa att personer som har tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter har upplysts om deras skyldighet att skydda de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna i enlighet med tillämplig lagstiftning.

d. utföra regelbundna säkerhetsskyddskontroller vid berörda klarerade anläggningar.

## ARTIKEL 5 INFORMATIONSSÄKERHETSKLASSER

(1) Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter ska förses med någon av följande beteckningar för informationssäkerhetsklasser.

Danmark	Finland	Island	Norge	Sverige		Engelsk Översättning
				Försvars- myndigheter	Övriga Myndig- heter	
Yderst Hemmeligt	Erittäin Salainen/ Ytterst Hemlig	Algjort Leyndarmal	Strengt Hemmelig	Hemlig/ Top Secret	Hemlig Av Synnerlig Betydelse För Rikets Säkerhet	Top Secret
Hemmeligt	Salainen/ Hemlig	Leyndarmal	Hemmelig	Hemlig/ Secret	Hemlig	Secret
Fortroligt	Luottamuksellinen/ Konfidentiell	Trunadarmal	Konfidensiellt	Hemlig/ Confidential	-	Confidential
Til Tjenestebrug	Käyttö Rajoitettu/ Begränsad Tillgång	Takmarkadur Adgangur	Begrenset	Hemlig/ Restricted	-	Restricted

(2) Mottagande part och/eller dess myndigheter eller organisationer får inte ändra informationssäkerhetsklass på de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som mottagits, utan att detta har föregåtts av upprättande parts skriftliga medgivande. Upprättande part ska informera mottagande part om förändringar som görs i informationssäkerhetsklassning av den information som har utbytt.

(3) Mottagande part ska förse de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som har mottagits med den egna beteckningen för motsvarande informations-säkerhetsklass. Översättningar och kopior ska föras med beteckning för samma informationssäkerhetsklass som originalet.

(4) Uppgifter från Sverige som endast har beteckningen "HEMLIG" ska betraktas som HEMLIG/SECRET.

## **ARTIKEL 6**

### **BEHÖRIGA SÄKERHETSMYNDIGHETER OCH SÄKERHETSSAMARBETE**

(1) De behöriga säkerhetsmyndigheterna ska övervaka genomförandet av detta avtal.

(2) Parterna ska meddela varandra om vilka säkerhetsmyndigheter som är behöriga och om förändringar görs i detta avseende.

(3) För att åstadkomma och upprätthålla jämförbara säkerhetsstandarder ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna på begäran förse varandra med information rörande deras nationella lagstiftning, standarder, metoder och praxis för skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter. För att uppnå detta mål får de behöriga säkerhetsmyndigheterna besöka varandra.

(4) De behöriga säkerhetsmyndigheterna ska informera varandra om alla relevanta säkerhetsshot som kan äventyra delgivna säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

(5) De behöriga säkerhetsmyndigheterna ska på begäran, i enlighet med nationell lagstiftning, bistå varandra avseende genomförande av säkerhetsklareringsärenden.

(6) De behöriga säkerhetsmyndigheterna ska skyndsamt informera varandra om förändringar i ömsesidigt erkända säkerhetsklareringar.

(7) Parternas underrättelse- och säkerhetstjänster får, i enlighet med nationell lagstiftning, utbyta operativ och/eller underrättelseinformation direkt mellan dem.

## **ARTIKEL 7**

### **BESÖK**

(1) Besök som medför tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter på nivån CONFIDENTIAL eller högre, eller till områden där sådana säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter tas eller kan tas fram, handhas eller lagras, kräver ett föregående skriftligt tillstånd från den behöriga säkerhetsmyndigheten hos den mottagande parten som tar emot besökare.

(2) Behörighet att ta del av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter och tillträde till anläggningar och lokaler där verksamhet som säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter bedrivs eller där säkerhetsskyddsklassificerade upp-

gifter förvaras eller hanteras ska endast medges av den mottagande parten till besökare om de har:

a. säkerhetsklararats av behörig säkerhetsmyndighet eller annan behörig statlig myndighet i den avsändande parten och de är behöriga att ta del av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter i enlighet med värdlandets nationella lagar och regler, eller

b. getts behörighet av behörig säkerhetsmyndighet eller annan behörig statlig myndighet i respektive land att genomföra nödvändiga besök.

(3) Behörig säkerhetsmyndighet hos den som part som gör förfrågan ska meddela behörig säkerhetsmyndighet hos den part som besöket planeras till, i enlighet med denna artikels bestämmelser, och ska säkerställa att den senare har mottagit besöksförfrågan senast 10 arbetsdagar innan besöket ska äga rum. I brådskande fall får de behöriga säkerhetsmyndigheterna komma överens om en kortare tidsperiod.

(4) Besöksförfrågan ska innehålla:

a. besökarens för- och efternamn, födelseort och -datum, nationalitet, befattnings- och arbetsgivare, en beskrivning av vilket projekt som besökaren deltar i, pass- eller id-nummer;

b. en försäkran om besökarens säkerhetsklarering i överensstämmelse med besökets syfte;

c. syftet med besöket eller besöken, inkluderande den högsta nivån av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som berörs;

d. det begärda besökets eller besökens planerade tidpunkt och längd. I fallet med återkommande möten ska om möjligt hela periodens möten anges;

e. namn, adress, telefon- och faxnummer, e-postadress och kontaktperson vid den anläggning som ska besökas, tidigare kontakter samt annan information av vikt för att avgöra behovet av besöket eller besöken;

f. datum och signatur eller stämpel av den sändande behöriga säkerhetsmyndigheten.

(5) Besöksförfrågan ska göras i enlighet med de principer som har överenskommit av de behöriga säkerhetsmyndigheterna.

(6) Giltigheten för besöksbehörigheten får inte överstiga tolv (12) månader.

(7) Den mottagande parten får, om det är nödvändigt, kräva ett certifikat över säkerhetsklarering.

(8) Andra besöksrutiner får tillämpas om så har överenskommit mellan parternas respektive behöriga säkerhetsmyndighet.

## ARTIKEL 8

### SÄKERHETSSKYDDSKLASSIFICERADE KONTRAKT

(1) Behörig säkerhetsmyndighet för den part som vill sluta säkerhetsskyddsklassificerat kontrakt med kontraktstagare i annan parts land får på förhand begära en säkerhetsklarering (eller motsvarande) som utfärdats för den aktuella kontraktstagarens anläggningar av den andra partens behöriga säkerhetsmyndighet. Om kontraktstagaren saknar en säkerhetsklarering, får den part som vill sluta ett säkerhetsskyddsklassificerat kontrakt begära av den part som kontraktstagaren tillhör att en säkerhetsklarering (eller motsvarande) utfärdas i enlighet med nationella lagar och bestämmelser.

(2) Om det sker en öppen anbudsgivning får den mottagande partens behöriga säkerhetsmyndighet tillhandahålla relevanta säkerhetscertifikat till

den upprättande partens behöriga säkerhetsmyndighet utan en formell begäran.

(3) Ett säkerhetsskyddsklassificerat kontrakt ska innehålla tillämpliga säkerhetsbestämmelser och kompletterad med dokumentation som identifierar den information eller de beståndsdelar eller förhållanden som är säkerhetsskyddsklassificerade i kontraktet.

(4) Behörig säkerhetsmyndighet för den part som tecknar kontraktet ska säkerställa att kopior av all tillämplig säkerhetsrelaterad dokumentation som berör det säkerhetsskyddsklassificerade kontraktet kommer den behöriga säkerhetsmyndigheten i det land där kontraktet ska utföras tillhanda.

## **ARTIKEL 9**

### **ÖVERSÄTTNING, REPRODUKTION OCH FÖRSTÖRING AV SÄKERHETSSKYDDSKLASSIFICERADE UPPGIFTER**

(1) Alla reproduktioner och översättningar ska vara försedd med tillämplig märkning av säkerhetsskyddsklassificering och skyddas som den säkerhetsskyddsklassificerade originalinformationen. Översättningarna och reproduktionerna ska begränsas till ett minimum och som är nödvändigt för ett officiellt syfte.

(2) Alla översättningar ska innehålla en anteckning på det översatta som påvisar att de innehåller säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter från den upprättande parten.

(3) Säkerhetsskyddsklassificerad information som markerats TOP SECRET får endast översättas eller reproduceras efter ett skriftligt tillstånd från den upprättande parten.

(4) Säkerhetsskyddsklassificerad information som markerats TOP SECRET får inte förstöras utan föregående skriftligt samtycke av den upprättande parten. Den ska återlämnas till den upprättande parten efter det att den inte längre bedöms nödvändig av de relevanta parterna.

(5) Information som klassificerats som SECRET ska förstöras av den mottagande staten i enlighet med nationella lagar och bestämmelser efter det att den inte längre bedöms nödvändig.

(6) Om en krissituation omöjliggör att säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter kan skyddas ska de omedelbart förstöras. Den mottagande parten ska så snart som möjligt meddela den behöriga säkerhetsmyndigheten i den upprättande parten om förstöringen av de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna.

## **ARTIKEL 10**

### **ÖVERFÖRING AV SÄKERHETSSKYDDSKLASSIFICERADE UPPGIFTER**

(1) Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter ska i normala fall förmedlas mellan parterna med diplomatpost eller kurirer om inte de relevanta behöriga säkerhetsmyndigheterna kommit överens om annat.

(2) Om någon av parterna önskar överföra säkerhetsskyddsklassificerad information utanför sitt territorium ska en sådan överföring koordineras innan överföringen med den upprättande parten.

## **ARTIKEL 10 SÄKERHETSÖVERTRÄDELSER**

(1) I fall av säkerhetsöverträdelser som inbegriper förlust eller röjande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal, ska behörig säkerhetsmyndighet i de land där säkerhetsöverträdelserna sker informera berörda parter säkerhetsmyndigheter så snart som möjligt.

(2) Den part som har jurisdiktion ska vidta vederbörliga åtgärder som är tillåtna enligt nationell lagstiftning för att begränsa de konsekvenser som säkerhetsöverträdelserna har medfört och förebygga ytterligare säkerhetsöverträdelser eller skador.

(3) På anmodan, ska övriga berörda parter tillhandahålla stöd till utredningen. Övriga berörda parter ska alltid informeras om utredningens resultat och de åtgärder som har vidtagits till följd av säkerhetsöverträdelserna och ska meddelas ett slutligt yttrande om skälen till och omfattningen av säkerhetsöverträdelserna, samt information om vilka åtgärder som vidtagits för att undvika upprepning.

## **ARTIKEL 11 KOSTNADER**

Kostnader för parterna inom ramen för detta avtal ska inte ersättas parterna emellan.

## **ARTIKEL 12 AVGÖRANDE AV TVIST**

Tvister om tolkning eller tillämpning av detta avtal ska lösas genom samråd parterna emellan och inte hänskjutas till nationell eller internationell domstol eller tredje part för avgörande.

## **ARTIKEL 13 SLUTBESTÄMMELSER**

(1) Detta avtal är föremål för ratificering, godtagande eller godkännande. Instrumenten för ratificering, godtagande eller godkännande ska lämnas till regeringen för Kungadömet Norge, som härmed utses till depositarie.

(2) Detta avtal ska träda i kraft trettio (30) dagar efter det datum då instrumenten för ratificering, godtagande eller godkännande lämnats in av sista undertecknande regeringen.

(3) Fram till avtalets ikraftträdande får varje part meddela vid lämnandet av instrumenten för ratificering, godtagande eller godkännande eller vid ett senare tillfälle att den betraktar sig som bunden av avtalet i förhållande till någon annan part som har lämnat liknande meddelande. Dessa meddelanden ska träda ikraft trettio (30) dagar efter dagen för mottagandet av meddelandet.

(4) Ändringar av detta avtal får göras skriftligen och löpande förutsatt samtliga parter godkännande.

(5) Ändringar som gjorts i enlighet med Paragraf 1 ska träda i kraft den trettionde (30) dagen efter det att samtliga parter har meddelat depositarien om sitt godkännande.



(6) När detta avtal har trätt i kraft är det öppet för anslutning av tredje stat efter undertecknande regeringars godkännande. Instrumenten för anslutning ska lämnas till Norges regering.

(7) För varje anslutande stat ska detta avtal träda i kraft på den trettionde (30) dagen efter det att sådan stat lämnat sitt instrument för anslutning.

(8) Detta avtal äger giltighet under obegränsad tid. En part får, när som helst, säga upp avtalet genom skriftligt meddelande till depositarien. En sådan uppsägning ska vinna kraft för uppsägning per sex (6) månader efter det att meddelande om uppsägning har lämnats.

(9) Om avtalet sägs upp, ska säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter eller föremål som har förmedlats under detta avtal återsändas till upprättande part så snart som möjligt. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter eller information som inte återlämnas ska även i fortsättningen skyddas i enlighet med föreskrifterna i detta avtal.

(10) Vid ikraftträdandet ska detta avtal ersätta följande avtal och överenskommelser rörande skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter mellan parterna:

1. ”Overenskomst mellom Kongeriket Sveriges regering og Kongeriket Norges regering vedrørende utveksling av militære informasjoner og materiell”/”Överenskommelse mellan Konungariket Sveriges regering och Konungariket Norges regering rörande visst utbyte av militära informationer och materiel”. Stockholm den 19 mai/maj 1969,

2. ”Sikkerhetsaftale. Overenskomst vedrørende sikkerhedsaftalens udformning inden for rammeaftalen omfattende nordisk samarbejde inden for forsvarsmaterielområdet mellem Danmark, Finland, Norge og Sverige”/”Turvallisuusuojasopimus. Pohjoismaisen puolustusmateriaalialan yhteistyösopimuksen puitteissa laadittu turvallisuusuoja koskeva yhteisymmärrys Tanskan, Suomen, Norjan ja Ruotsin välillä”/”Sikkerhetsavtale. Overenskomst om sikkerhetstiltakenes utforming innenfor rammen av avtalen om nordisk samarbeid på forsvarsmaterielområdet mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige”/”Säkerhetsskyddsavtal. Överenskommelse rörande säkerhetsskyddets utformning inom ramen för avtalet om nordisk samarbete inom försvarsmaterielområdet mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige“. 1994/1995.

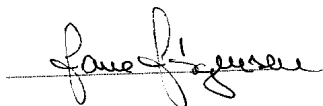
Säkerhetsskyddsklassificerad information som utbyts i enlighet med de ovan nämnda avtalet och överenskommelserna ska fortsättningsvis skyddas enligt detta avtal.

Detta avtal är utformat i ett original på de engelska, danska, finska, isländska, norska och svenska språken. I händelse av skillnader i tolkning ska den engelska texten äga företräde. Det signerade originalet ska deponeras i arkivet vid Konungariket Norges utrikesdepartement. Konungariket Norges utrikesdepartement ska sända bestyrkta kopior till parterna.

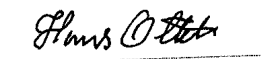
Till bekräftelse härav har undertecknade vederbörligen bemyndigade företrädare för respektive regering, undertecknat detta avtal.

Upprättat i Oslo den 7 maj 2010

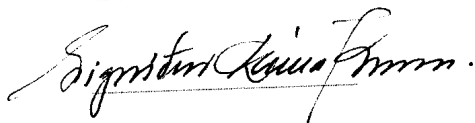
På vegne af regeringen for  
Kongeriget Danmark



Suomen tasavallan  
hallituksen puolesta



Fyrir hönd ríkisstjórnar  
Íslands



På vegne av Kongeriket  
Norges regering



För Konungariket Sveriges  
regering

